

広報ひこね (英語版)

Community

Newsletter

KOHO HIKONE

Issue Date: December 1st, 2021

Published by: Hikone Human Rights Policy Div.

December 2021

- Updates on the COVID-19 Vaccination Campaign (P. 3)
- Dental Clinics during the Holiday Period (P. 3)
- City Services during the Holiday Period (P. 4)
- Nationwide Road Safety Campaign (P. 6)



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>

(Website of Hikone) <https://www.city.hikone.lg.jp/eng/index.html>

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter, Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You Can Request Our On-Site English Interpreter Services at the Information Desk (1F) of the Hikone City Hall. You Can Also Speak to Our Language Interpreter Via Phone.

Please Say “EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU (English Interpreter Please)” at the City or by Phone.

This English Version of *Koho* Hikone Is Issued Monthly.



This Foreign-Language Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 1F
- AEON TOWN Hikone
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Hikone City Hospital

Interpretation Services

•Our Foreign-Language Interpreter Services Are Available At The Hikone City Hall.

Please say “*eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu*” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいします”

Opening Hours: Weekdays between 8:30 a.m. and 5:15 p.m.

*The availability of our interpreter services is subject to change.



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



***Please Contact Each School Before You Attend.**

Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Wednesday	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Being Prepared	Hikoneshi Kokusai Kyoukai Tel: (0749)-22-5931 <i>*Closed until further notice</i>	100 yen per lesson
Saturday	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE Katsurada-San Tel: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Monday to Friday *closed on holidays	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office NAYASHICHI, Shiro-machi1, 7-16	Smile Mizuno-San Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
1 st , 3 rd , 4 th Saturday	10:00 a.m. to 11:00 a.m.	6F, AL-Plaza Hikone	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language Educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

Information

★Updates on the Hikone COVID-19 Vaccination Campaign

[Eligibility] Hikone Residents Over 12 Years Old

[Application Period] Open on December 7 (Tue) at 8:30 AM

[How to Schedule a Shot] Online *Scan the QR code



Telephone *Call 0120-152-811 (between 8:30 and 17:00, except weekends and holidays)

[Notes] • COVID-19 vaccines are administered by appointment only.

- COVID-19 vaccines are administered at no cost.
- Be sure to check the date of the second dose when scheduling your appointment for the first dose.
- All COVID-19 vaccines administered under the Hikone's vaccination campaign are the Pfizer COVID vaccine.
- Please show up for your appointment at least 5 minutes prior.
- Your appointment will automatically be cancelled if you are late for your appointed time.

[Venue and Schedule]

AL PLAZA HIKONE, 4F		
1 st Dose	Time	2 nd Dose
Dec 18 (Sat)	PM	Jan 8 (Sat)
Dec 19 (Sun)	AM • PM	Jan 9 (Sun)
Dec 25 (Sat)	PM	Jan 15 (Sat)

AM: 8:45 – 11:45

PM: 1:45 – 16:45

[About Booster Shots]

Booster shots of COVID-19 vaccine will be made available for people over 18 years old who were fully vaccinated at least eight months ago. Tickets for COVID-19 booster vaccines will be mailed to eligible people in different phases.

Inquiries: Hikone COVID-19 Vaccination Management Office Tel: 0749-24-0816

★Schedule of Dental Clinics during the New Year Holiday Period

Dental clinics will be open between December 29th Wednesday and January 3rd Monday as follows.

Date	Dental Clinic	TEL (0749)
Dec 29 Wed, 2021	M Dental Office (Matsubara-cho)	21-5212
Dec 30 Thu, 2021	Kawajiri Dental Office (Kyomachi Ni Chome)	24-4700
Dec 31 Fri, 2021	Asahina Dental Clinic (Gosanjo-cho)	23-6480
Jan 1 Sat, 2022	Nakagawa Dental Clinic (Kyomachi Ni Chome)	27-3188
Jan 2 Sun, 2022	Horiguchi Dental Clinic (Hinatsu-cho)	28-4182
Jan 3 Mon, 2022	Tanaka Dental Clinic (Nishiima-cho)	27-3355

*Open hours of each dental clinic above is between 9:00 a.m. and 3:30 p.m.

*Be sure to call the dental clinic beforehand

☆Schedule of City Services during the Year-End and New-Year Holiday Period

From Dec 29 to Jan 3, the city hall is scheduled to be closed.

The following services provided by the city of Hikone are available on the day marked by “●” in the table below.

Service		Date	29	30	31	1	2	3	Contact Information, etc.	
		Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon			
Sanitation Centre	Trash Collection	※ ●	※ ●						<ul style="list-style-type: none"> • Only Burnable Waste Will Be Collected. (Depending on which school district you are in, the collection date differs.) • Opening Hours of the Sanitation Center Large-Size: 8:00 a.m. - 11:00 a.m. Burnable, Recyclable (Plastic Containers, Cans and Metal, Glass Bottles, Plastic Bottles, Paper, Cardboard Boxes, Clothes): 1:00 p.m. - 4:00 p.m. TEL: 0749-22-2734	
	Trash Collection at Sanitation Centre	Large-Size Trash	※ ●	※ ●						
		Burnable & Recyclable	※ ●	※ ●						
Koyagi Dumping Site	Landfill	※ ●	※ ●						<ul style="list-style-type: none"> • Opening Hours: 9:00 a.m. Until Noon TEL: 0749-45-3666	
Cremation Service		●	●	●		※ ●	●	●	<ul style="list-style-type: none"> • Reservations only on the 1st of January. Shiunen Crematorium: TEL: 0749-48-1318	
Night Soil Treatment Service		●	●						Hikone Jigyo Kosha TEL: 0749-23-4135	
Public Water Service (Starting/Cancelling Water Supply) (Payment for Water Bills)		●	●	●					<ul style="list-style-type: none"> • Opening Hours: 9:00 a.m. - 5:00 p.m. Water and Sewerage Customer Service Center TEL: 0749-27-2802	
Holiday Emergency Medical Centre (Kusunoki Centre 1F) Available Department: Internal, Paediatrics		●	●	●		●	●	●	<ul style="list-style-type: none"> • Opening Hours: 10:00 a.m. - 5:00 p.m. (Reception Hours: 9:00 a.m. - 4:30 p.m.) TEL: 0749-22-1119 <ul style="list-style-type: none"> • Be sure to make a call first before visiting the hospital. 	
Hikone City Hospital Medical Exams for Emergency Patients		●	●	●	●	●	●	●	Emergency Center TEL: 0749-22-6050	

NB:

- 1: Be sure to consult your trash collection calendar, and take out the trash to a trash collection spot by December 28 (Tue).
- 2: In terms of landfill waste, you need to request a permit issued by the Hikone Sanitation center, Living Environment division, or each branch office of the Hikone city hall before taking landfill waste to the Koyagi dumping site.
- 3: Hikone's night soil treatment service is available until December 30.
- 4: Please visit the city hall before the 28th if you need any certificates. The issue of certificates at government-issued convenience stores will be also unavailable from December 29 until January 3. Registering childbirth, death (the issue of a cremation permit is available between 8:30 and 5:15), divorce, etc. can be done at the city hall even during the year-end and new-year holiday period.
- 5: Regarding Hikone's public water services, starting and cancelling the water supply and making a payment for water bills are available at the Water and Sewerage Customer Service Center (1F, Hikone City Hall) between 9:00 and 5:00.
- 6: Payments for resident tax, national health insurance, night soil treatment, water, sewer service, and so on, can be made at banks designated by the city. (Please check the opening schedules of each bank.) If your payment bill can be paid at a convenience store, you can do so through a mobile payment app such as PayPay, LINE Pay, au PAY, Pay B, etc.

★December 1st Wednesday is “WORLD AIDS DAY”

In Japan, approximately three individuals test positive for HIV or AIDS on a daily basis. In Shiga alone, ten cases of HIV/AIDS positive are reported annually, and the prefecture has the highest percentage of AIDS cases among HIV positives in the Kinki region.

People infected with HIV do not feel sick for years. If people with HIV are not aware of their infection, they could unknowingly transmit the virus to others. To prevent the spread of HIV, it is crucial to detect HIV infection as early as possible.

- HIV Test (anonymous, by appointment only)

Date and Time: 1st Tuesday of Each Month, 9:20 – 10:20

3rd Tuesday of Each Month, 1:40 – 3:00

Location: Hikone Public Health Office

Fee: No Charge

*In addition to HIV, tests for syphilis and Hepatitis B/C are available.

Inquiries: Hikone Public Health Office Tel: 0749-21-0281

★Human Rights Week – Dec 4 (Sat) until 10 (Fri)

To realize a society where no prejudice or discrimination is tolerated and everyone can be who they are, it is indispensable for each and every one of us to understand and respect human rights.

A List of Human Rights Telephone Consultation Numbers

- Minnano Jinken 110 – Tel. 0570-003-110
- Kodomono Jinken 110 – Tel. 0120-007-110
- Joseino Jinken Hotline – Tel. 0570-070-810
- Foreign-Language Jinken Soudan – 0570-090-911
- Otsu Jinken Houmu Kyoku Yougo-ka – Tel. 077-522-4673
- Otsu Houmu Kyoku Hikone Office – Tel. 0749-22-0291

Inquiries: Hikone Human Rights Policy Division Tel: 0749-30-6115

★My Number Card Can Be Used As Your Health Insurance Card

At the municipal hospital of Hikone, your My Number card can be used as your health insurance card.

There are a few registration steps to take before your My Number card can be recognized as your health insurance card.

For more info, please access the website of the Hikone municipal hospital.



Inquiries: Hikone Hospital Medical Affairs Division Tel: 0749-22-6050

☆Have Your Pet Dog Vaccinated Against Rabies

The period of rabies vaccination is normally available between April 1 and June 30; however, due to the ongoing COVID-19 pandemic, the rabies vaccination period has been extended until the end of this year (Dec 31, Fri). If your pet dog has not received any vaccines against rabies yet, please do so immediately.

Inquiries: Hikone Living Environment Division Tel: 0749-30-6116

☆Year-End Nationwide Road Safety Campaign

From December 1 through 31, the road safety campaign is set to kick off across Shiga Prefecture. Please be aware of the following to reduce the risk of possible road accidents.

- **It gets dark earlier during the winter time.**

Pedestrians and cyclists are advised to wear safety reflectors or bright color clothes to protect your own lives.

- **Seat belts are your lifeline.**

Make sure to buckle up every time you ride in a car regardless of a driver's seat, passenger's seat, front seat or back seat.

Use of a child safety seat is a must for children under 6 years old.

- **Alcohol consumption jumps around this time of year.**

Driving under the influence is a serious crime. Do not be an alcohol-impaired driver or enabler!

Inquiries: Hikone Traffic Management Division Tel: 0749-30-6134



Event

☆Hikone Morning Market

December 19 (Sun) 8:00 AM – Noon

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

With the three key elements of “Food Safety”, “Local Production Local Consumption” and “Handmade”, you can find and buy locally grown produce, tofu, fish dishes, handmade accessories, and more at Hikone Afternoon & Evening Market!

☆Christmas Concert

Enjoy Christmas songs performed by Hikone Children's Choir.

Date and Time: December 5 (Sun) at 1:30 PM and 3:00 PM

Location: Hikone Kodomo Center

Consultation

※All offices closed on holidays.

Legal Consultation	Dec 24 (Fri) 13:00 – 16:00 ※5500 yen per consultation (reservations available from Dec 15)	Community Development Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 (priority given to people with reservations)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	① Support for Work Dec 1 (Wed) 13:30 – 15:30 ② Support for Continuing to Work Dec 15 (Wed) 13:30 – 15:30 (both offered by reservation only)		
Child and Family Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Consultation Room for Children (Welfare Centre)	0749-23-7838
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 12:00 ②13:00 – 17:15 (offered by reservation only)	Development Support Division (<i>Hirata-cho</i>)	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 12:00 ②13:00 – 17:15 (offered by reservation only)		
Human Rights Consultation In Foreign Languages	Mon – Fri 9:00 – 17:00		0570-090-911
Bullying Consultation Hotline	Mon – Fri 9:00 – 17:00	School Support • Human Rights • Anti-Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children and Youths (social withdrawal, etc.)	Mon – Fri ①10:00 – 12:00 ②13:00 – 17:00	Child and Youth Consultation Center (Hikone Welfare Centre)	0749-47-3001
Childrearing Support Consultation	Mon – Fri ①10:00 – 12:00 ②13:00 – 17:00		
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:15	Consumer Affairs Center	0749-30-6144
Road Accident Consultation	Tue & Thu ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:00	Traffic Accident Consultation Center, Hikone Branch	0749-27-2230

Information from the Hikone Health Promotion Division
Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

☆January 2022 Infant Check-ups

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)



2022 January

Target Age Group	Date	
Four Months Old	18 (Tue)	Born between Sep 1, 2021 and Sep 13, 2021
	25 (Tue)	Born between Sep 14, 2021 and Sep 30, 2021
Ten Months Old	19 (Wed)	Born between Mar 1, 2021 and Mar 12, 2021
	26 (Wed)	Born between Mar 13, 2021 and Mar 31, 2021
One and 1/2 Years Old	21 (Fri)	Born between Jun 9, 2020 and Jun 21, 2020
	28 (Fri)	Born between Jun 22, 2020 and Jul 6, 2020
Two and 1/2 Years Old	13 (Thu)	Born between Jun 5, 2019 and Jun 20, 2019
	20 (Thu)	Born between Jun 21, 2019 and Jul 3, 2019
Three and 1/2 Years Old	17 (Mon)	Born between May 24, 2018 and Jun 5, 2018
	24 (Mon)	Born between Jun 6, 2018 and Jun 18, 2018
	31 (Mon)	Born between Jun 19, 2018 and Jul 4, 2018

Notes

*No reminder will be mailed to your address.

*From the standpoint of COVID-19 mitigation, only one adult is allowed to accompany a child during the check-up.

*For the 3 1/2 years old check-up, please bring a urine sample taken on the day of the check-up stored in a sanitized container.

☆Individual Consultation for Parents/Guardians of Infants, Toddlers and Pre-K Children

Day and Time: December 23 (Thu) 9:30 - 11:00

Location: *Kusunoki* Center

Contents: Concerns about childrearing, weaning, etc.

Contact: Hikone Health Promotion Division, 0749-24-0816

*Please make a reservation via phone from Dec 1 (Wed).